

## 律政司司長致辭全文

\*\*\*\*\*

以下為律政司司長梁愛詩今日(十一月十日)在禮賓府出席最高人民法院院長蕭揚首席大法官及代表團歡迎酒會致謝辭全文：

尊敬的最高人民法院院長蕭揚首席大法官、尊敬的終審法院首席法官李國能先生、各位嘉賓：

首先，我要感謝蕭院長和各位同事，包括：呂伯濤大法官、邵文虹高級法官、劉合華主任、顏茂昆高級法官、高莎薇法官及何靖副處長，能夠在百忙之中抽空訪問香港，與司法機構和律政司的人員、法律界的專業人士和學者會面。正如蕭揚院長及李國能首席法官所提及，蕭院長已經十多年沒有訪問香港，而今次蕭院長及同事能夠在香港景色宜人的秋季蒞臨，我們感到十分高興。蕭院長在香港的訪問行程很緊湊，我們衷心希望他及同事訪港期間，能夠有豐富的收穫。

蕭院長這次來港，除獲香港城市大學頒授榮譽法學博士學位外，還在後天下午就「中國的司法制度及其改革」作重要演講。依法治國，是國家多年來的基本方略，是長治久安的重要保證。沒有法律的規限，制度容易被扭曲，政府官員可以言代法，濫用職權；執法不嚴，違法不究，人民的權利就得不到保障。法治彰顯，政府施政能力提高，人民利益得到協調，矛盾得以化解，社會穩定和諧得以維持。中國法制在文革時代被全面破壞，重建司法制度，是艱巨無比的工作，蕭院長多年來不畏困難，排除障礙，堅定不移地投入中國的司法制度建設，成績斐然，令我們十分欽佩。

「一國兩制」的成功，不在兩制間建立一道防火牆，而是雙方對兩制的認識，並且互相尊重，互不干預。「兩制」中的司法及法律服務的交流，正好讓我們認識內地的司法制度和它的改革進展，我們感謝代表團來港和我們分享最新的訊息。

蕭院長公務繁重，訪港的時間只能有幾天，所以李國能首席法官和我特別安排了今天這個酒會，讓蕭院長跟老朋友相聚及與新朋友見面，希望蕭院長和各位嘉賓有一個愉快的晚上。

在此，我也特別感謝終審法院首席法官和司法機構，以及各有關的政府部門衷心合作，使這次訪問得以順利進行。

我謹再次多謝蕭院長和各位嘉賓出席今晚這個酒會。

完

二〇〇四年十一月十日（星期三）